



Igazgatótanács

# 1/2015. SZ. KÖLTSÉGVETÉS-MÓDOSÍTÁS

CT/CA-002/2015/01HU

## TARTALOMJEGYZÉK

- I. BEVEZETÉS
  - A. ÁLTALÁNOS BEVEZETÉS
  - B. BEVÉTELEK
  - C. KIADÁSOK
- II. BEVÉTELI ÉS KIADÁSI KIMUTATÁS – ÖSSZEFOGLALÓ
- III. BEVÉTELI KIMUTATÁS 2015
- IV. KIADÁSI KIMUTATÁS 2015

## I. BEVEZETÉS

### A. ÁLTALÁNOS BEVEZETÉS

A Fordítóközpont a 2014. január 2-i költségvetési rendelete 34. cikkének megfelelően a következő okokból hozta létre ezt az 1/2015. sz. költségvetés-módosítást:

- Felhalmozódott költségvetési többletének csökkentése érdekében, az igazgatótanács 2014. októberi ülésén javasoltak szerint a Fordítóközpont 2015-ben az „árstabilitási tartalékban” található összeg egy részét visszatéríti ügyfelei számára.
- Az Európai Bizottság számára potenciálisan végzendő, új fordítási projekthez, a DG JUST (korábban DG SANCO) ODR projekthez 2016-ban a Fordítóközpontnak további irodahelyiségekre lehet szüksége. A projekt 2016 januárjától új munkatársak felvételét teheti szükségessé. A projekt kezdeti szakaszában a Fordítóközpont szerződéses alkalmazottakat vesz fel. A Fordítóközpont távmunkára vonatkozó új szabályzata, amely összhangban áll a Bizottság távmunkára vonatkozó általános végrehajtási rendelkezéseivel, a továbbiakban nem engedi a 100%-os távmunkát, így 12 távmunkázónak kell munkaállomást biztosítani munkaidejük 50%-ára a Fordítóközpont székhelyén. Mivel az Európai Bizottság videokonferenciát lehetővé tevő helyiségeinek lefoglalása egyre nehezebbnek bizonyul, a Fordítóközpontnak videokonferencia lebonyolítására is ki kell alakítania helyiségeket. Ez összhangban áll a Fordítóközpontnak az ügyfelekkel való kommunikáció javítására irányuló célkitűzésével.
- A 2100. „IT hardver és szoftver” és a 2120. „IT konzultáció” jogcímek összegének 150 000 eurós növelésére van szükség.
- A Fordítóközpont azon célkitűzésével összhangban, hogy a megüresedett AST tisztviselői álláshelyeket ideiglenes vagy szerződéses alkalmazotti álláshelyekké alakítja, egy állandó AST 5 pozíció ideiglenes pozícióvá alakítása javasolt.

A dokumentumban szereplő valamennyi összeg euróban értendő.

### B. BEVÉTELEK

A 2015. évi összbevételi előrejelzés 49,6 millió euró, amely az alábbiak szerint oszlik meg:

Cím	Bevétel (EUR)
1. Ügynökségek és szervek	39 930 700
3. Intézményközi együttműködés (EU intézmények)	3 120 300
4. Egyéb bevételek	343 250
5. Az előző évek tartalékalapjaiból átcsoportosított összegek	8 491 250
6. Visszatérítések	-2 300 300

Felhalmozódott költségvetési többletének csökkentése érdekében a Fordítóközpont „árstabilitási tartalékából” 2015-ben 2,3 millió eurót térít vissza ügyfelei számára. Az egyes ügyfeleknek visszatérítendő összeg az adott ügyfélnek a Fordítóközpont elmúlt három évi összesített bevételében való részesedése alapján kerül kiszámításra. A 2,3 millió euró az 5015. „Átcsoportosítás az árstabilitási tartalékból” és a 6000. „Ügyfelek részére történő visszatérítések” jogcímekben szerepel.

A Fordítóközpont a bevételekhez további 531 900 eurót csoportosított az „árstabilitási tartalékból” az 5015. jogcímbe. Ez az összeg megfelel a kiadások előre jelzett növekedésének, amelynek fő oka a további irodahelyiségek bérletének szükségessége.

2014 decemberében a Fordítóközpont ügyfélmegállapodást kötött az Egységes Szanálási Testülettel (ESZT). Ennek következtében létrejött az 1054. költségvetési bevételi jogcím. Egy további ügynökség is megváltoztatta a nevét, így az 1026. költségvetési jogcímbe ennek megfelelően az új név „Fogyasztó-, Egészség-, Élelmiszerügyi és Mezőgazdasági Végrehajtó Ügynökség (Chafea)” szerepel. Az 1052. „Kiváló Európai Elektronikai Alkatrészek és Rendszerek közös technológiai kezdeményezés (ECSEL JU)” jogcímbe a „-” „p.m.”-re módosult, mivel a jogcím 2015-ben felhasználásra kerül.

## C. KIADÁSOK

Az irodaterület növelésének költségeit, ideértve az épülettel kapcsolatos díjakat és a szükséges berendezést, 2015-re 429 900 euróra becsülik. Ez azon a feltételezésen alapul, hogy a Fordítóközpont 2015 márciusától fizeti a bérleti díjat. A többletköltség nagy része, 306 300 euró, a 20. „Épületek bérlete és járulékos költségek” alcímbe került feltüntetésre. 50 000 euró a 2120. „IT hardver és szoftver” jogcímbe, és a maradék 73 600 euró pedig a 22. „Ingóságok és járulékos költségek” alcímbe és a 2353. „Osztályok költöztetése” jogcímbe került feltüntetésre. Ugyanakkor a Fordítóközpont által elfoglalt irodahelyiségek 2015. évi összesített bérleti díjának becsült összege a 2014. szeptemberi tényleges indexálással módosult. Az indexálás kisebb mértékű volt a tervezettnél, így a költségvetés is 62 000 euróval csökkent.

A 21. „IT kiadások” alcímbe szereplő 150 000 eurós további növekedés célja 1) a 2014. évi költségvetésben szereplő, de 2015-re halasztott stratégiai irányítási eszköz projektjének; 2) egy fordítási eszköz fejlesztésének; és 3) az SAP-eszközök engedélyeinek és karbantartásának fedezése.

A Fordítóközpont szükségesnek találta egy 15 000 eurós összeg átcsoportosítását az 1620. „Egyéb kiadások” jogcímbe a munkatársaknak való (például jogi) segítségnyújtás céljából.

Végezetül, mivel a Fordítóközpont igazgatói pozíciója még nem került betöltésre, az 1100. „Alapilletmények” jogcím költségvetése 63 000 euróval csökkent. Ezzel a csökkentéssel a Fordítóközpontnak nem kell növelnie az állandó előfinanszírozási alapot. A személyzeti kiadások teljes költségvetése a megszokott módon szerepelni fog a kiadások féléves felülvizsgálatában, így alapul szolgál majd a második költségvetés-módosításhoz.

II. BEVÉTELI ÉS KIADÁSI KIMUTATÁS – ÖSSZEFOGLALÓ

Cím	Címsor	2015. évi új összeg	1/2015. sz. költségvetés-módosítás	2015. évi költségvetés
	<b>BEVÉTELEK</b>			
1	ÜGYNÖKSÉGEKTŐL ÉS SZERVEKTŐL SZÁRMAZÓ BEVÉTELEK	39 930 700	0	39 930 700
2	AZ EURÓPAI BIZOTTSÁGTÓL SZÁRMAZÓ TÁMOGATÁS	p.m.	0.	p.m.
3	INTÉZMÉNYKÖZI EGYÜTTMŰKÖDÉS	3 120 300	0	3 120 300
4	EGYÉB BEVÉTELEK	343 250	0	343 250
5	AZ ELŐZŐ PÉNZÜGYI ÉVRŐL ÁTHOZOTT TÖBBLET ÉS AZ ELŐZŐ ÉVEK TARTALÉKALAPJAIBÓL ÁTCSORPORTOSÍTOTT ÖSSZEGEK	8 576 550	2 917 200	5 659 350
6	VISSZATÉRÍTÉSEK	-2 300 000	-2 300 000	p.m.
	<b>ÖSSZESEN</b>	<b>49 670 800</b>	<b>617 200</b>	<b>49 053 600</b>
	<b>KIADÁSOK</b>			
1	ALKALMAZOTTAK	24 244 400	-48 000	24 292 400
2	ÉPÜLETEK, BERENDEZÉSEK ÉS KÜLÖNFÉLE MŰKÖDÉSI KÖLTSÉGEK	7 137 400	665 200	6 472 200
3	MŰKÖDÉSI KIADÁSOK	18 289 000	0	18 289 000
10	TARTALÉKOK	p.m.	0	p.m.
	<b>ÖSSZESEN</b>	<b>49 670 800</b>	<b>617 200</b>	<b>49 053 600</b>

Cím Alcím Jogcímsorozat Jogcím	Címsor	2015. évi új összeg	1/2015. sz. kölségvetés- módosítás	2015. évi kölségvetés	Megjegyzések
<b>BEVÉTELEK</b>					
1 0 2 6	Fogyasztó-, Egészség-, Élelmiszerügyi és Mezőgazdasági Végrehajtó Ügynökség (Chafea)	39 800	0	39 800	Dokumentumok: 412 oldal. Az ügynökség neve megváltozott, és itt az új név szerepel.
1 0 5 2	Kiváló Európai Elektronikai Alkatrészek és Rendszerek közös technológiai kezdeményezés (ECSEL JU)	p.m.	0	—	Ez a költségvetési jogcím az ARTEMIS és az ENIAC közös vállalkozásokra vonatkozó jogcíme helyébe lép. A 2015. évi megfelelő érték a "p.m." és a javítás megtörtént.
1 0 5 4	Egységes Szanálási Testület (ESZT)	p.m.	p.m.		Ez az új költségvetési jogcím az ESZT ügyfélre vonatkozik.
1 0	<u>ÜGYNÖKSÉGEKTŐL, HIVATALOKTÓL, INTÉZMÉNYEKTŐL ÉS SZERVEKTŐL SZÁRMAZÓ BEVÉTELEK</u>	39 930 700	0	39 930 700	A legutóbb az 1645/2003/EK tanácsi rendelettel módosított 2965/94/EK tanácsi rendelet 10. cikke (2) bekezdésének b) pontja.
#	<u>ÜGYNÖKSÉGEKTŐL, HIVATALOKTÓL, INTÉZMÉNYEKTŐL ÉS SZERVEKTŐL SZÁRMAZÓ BEVÉTELEK</u>	39 930 700	0	39 930 700	
#	<u>AZ EURÓPAI BIZOTTSÁGTÓL SZÁRMAZÓ TÁMOGATÁS</u>	p.m.	0	p.m.	
#	<u>INTÉZMÉNYKÖZI EGYÜTTMŰKÖDÉS</u>	3 120 300	0	3 120 300	
#	<u>EGYÉB BEVÉTELEK</u>	343 250	0	343 250	
5 0 1 5	Átcsoportosítás az "árstabilitási tartalékból"	7 682 250	2 831 900	4 850 350	Az "árstabilitási tartalékból" származó kezdeti átcsoportosításra azért volt szükség, mert a Fordítóközpont úgy döntött, hogy 2015-ben csökkenti a dokumentum-fordítási és a védjegy-fordítási szolgáltatások díját, valamint fenntartja a többi szolgáltatás 2014. évi díjait. A költségvetés-módosításban átcsoportosított összeg a 6000. bevételi jogcímbe szereplő, az ügyfelek részére történő visszatérítés, valamint a további irodahelyiségek bérletéhez kapcsolódó kiadások fedezésére szolgál. A tartalék teljes összege 7 947 302 EUR.
501	Az előző évek tartalékalapjaiból átcsoportosított összegek	8 491 250	2 831 900	5 659 350	
5 0	<u>AZ ELŐZŐ PÉNZÜGYI ÉVRŐL ÁTHOZOTT TÖBBLET ÉS AZ ELŐZŐ ÉVEK TARTALÉKALAPJAIBÓL ÁTCSOPORTOSÍTOTT ÖSSZEGEK</u>	8 491 250	2 831 900	5 659 350	
#	<u>AZ ELŐZŐ PÉNZÜGYI ÉVRŐL ÁTHOZOTT TÖBBLET ÉS AZ ELŐZŐ ÉVEK TARTALÉKALAPJAIBÓL ÁTCSOPORTOSÍTOTT ÖSSZEGEK</u>	8 491 250	2 831 900	5 659 350	

Cím Alcím Jogcímsorozat Jogcím	Címsor	2015. évi új összeg	1/2015. sz. kölségvetés- módosítás	2015. évi kölségvetés	Megjegyzések
6 0 0 0	Ügyfelek részére történő visszatérítések	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	2015-ben részleges visszatérítésre kerül sor az árstabilitási tartalékból a Fordítóközpont ügyfelei számára.
600	Ügyfelek részére történő visszatérítések	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	
6 0	<b>ÜGYFELEK RÉSZÉRE TÖRTÉNŐ VISSZATÉRÍTÉSEK</b>	<b>-2 300 000</b>	<b>-2 300 000</b>	<b>p.m.</b>	
#	<b>VISSZATÉRÍTÉSEK</b>	<b>-2 300 000</b>	<b>-2 300 000</b>	<b>p.m.</b>	
#	<b>Összes cím bevétele</b>	<b>49 585 500</b>	<b>531 900</b>	<b>49 053 600</b>	
<b>KIADÁSOK</b>					
1 1 0 0	Alapilletmények	14 053 500	-63 000	14 116 500	Az Európai Unió tisztviselőinek személyzeti szabályzata és az Európai Unió egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételek, különösen annak 62. és 66. cikke. Ez az előirányzat a tisztviselők és az ideiglenes alkalmazottak alapilletményének fedezésére szolgál. A csökkenés az igazgatói álláshely négy hónapos betöltetlenségének eredménye.
110	Aktív állományban lévő alkalmazottak	17 720 200	-63 000	17 783 200	
1 1	<b>AKTÍV ÁLLOMÁNYBAN LÉVŐ ALKALMAZOTTAK</b>	<b>23 767 400</b>	<b>-63 000</b>	<b>23 830 400</b>	
1 6 2 0	Egyéb kiadások	15 000	15 000	p.m.	Ez az előirányzat fedezi a családoknak, az újonnan érkezetteknek, a jogi segélyezésre, a cserkészcsoporthoz és vezetőiknek, illetve a szülői szervezet titkárságának adott támogatást.
162	Egyéb kiadások	15 000	15 000	p.m.	
1 6	<b>SZOCIÁLIS JUTTATÁSOK</b>	<b>90 000</b>	<b>15 000</b>	<b>75 000</b>	
#	<b>ALKALMAZOTTAK</b>	<b>24 244 400</b>	<b>-48 000</b>	<b>24 292 400</b>	
2 0 0 0	Épületek bérlete és járulékos költségek	2 165 300	201 400	1 963 900	Ez az előirányzat a Fordítóközpont által igénybe vett épületek vagy épületrészek és parkolók bérletének fedezésére szolgál.
200	Ingatlanbefektetés, épületek bérlete és járulékos költségek	2 165 300	201 400	1 963 900	

Cím Alcím Jogcímsorozat Jogcím	Címsor	2015. évi új összeg	1/2015. sz. kölségvetés- módosítás	2015. évi kölségvetés	Megjegyzések
2 0 2 0	Víz, gáz, elektromos áram és fűtés	232 900	16 700	216 200	Ez az előirányzat a szokásos költségek fedezésére szolgál.
202	Víz, gáz, elektromos áram és fűtés	232 900	16 700	216 200	
2 0 3 0	Takarítás és karbantartás	308 700	18 700	290 000	Ez az előirányzat a takarítás (rendszeres takarítás, takarító-, tisztító-, mosodai, száraz vegytisztító szerek vásárlása stb.) költségeinek, a műszaki berendezések és eszközök (liftek, központi fűtés, légkondicionálók stb.) karbantartási költségeinek, valamint a hulladék elszállítási költségeinek a fedezésére szolgál.
203	Takarítás és karbantartás	308 700	18 700	290 000	
2 0 4 0	Helyiségek berendezése	99 500	69 500	30 000	Ez az előirányzat fedezi az irodahelyiségek berendezését és az épület belső javításait.
204	Helyiségek berendezése	99 500	69 500	30 000	
2 0	<b>INGATLANBEFEKTETÉS, ÉPÜLETEK BÉRLÉSE ÉS JÁRULÉKOS KÖLTSÉGEK</b>	<b>3 028 500</b>	<b>306 300</b>	<b>2 722 200</b>	<b>A 20. alcím összegének növelésére azért van szükség, hogy a Fordítóközpont további irodahelyiségeket tudjon bérelni a jelenlegi épületben.</b>
2 1 0 0	Hardver- és szoftvereszközök beszerzése, igazítása, szervizelése és karbantartása	1 776 000	80 000	1 696 000	Ez az előirányzat a számítógéphardverek beszerzésének vagy bérlésének, a szoftverfejlesztésnek, szoftver, illetve szoftvercsomag karbantartásnak és különböző adatfeldolgozó cikkek, stb. fedezésére szolgál. A telekommunikációs berendezések, a másolók és a nyomtatók is ebben a jogcímbe szerepelnek. Az összeg 50 000 euróval való növelése az irodaterület bővítéséhez, 30 000 euró pedig a SAP-eszközökhöz kapcsolódó kiadások fedezéséhez szükséges.
210	Információ-technológia	1 776 000	80 000	1 696 000	
2 1 2 0	Szoftvereket és rendszereket üzemeltető, megvalósító, fejlesztő és karbantartó külső szolgáltatók	1 394 000	120 000	1 274 000	Ez az előirányzat a külső üzemeltető személyzettel (operátorok, rendszergazdák, rendszerfejlesztők stb.) kapcsolatos költségek fedezésére szolgál. Az összeg 120 000 euróval való növelésére a fordítói eszköz funkcióinak javítása, valamint egy olyan projekt kiadásainak fedezése érdekében szükséges, amelyet 2014-ben elhalasztottak, és amelynek előirányzott költségvetését nem lehetett 2015-re átvinni.
212	Információ-technológiai szolgáltatások	1 394 000	120 000	1 274 000	
2 1	<b>ADATFELDOLGOZÁS</b>	<b>3 170 000</b>	<b>200 000</b>	<b>2 970 000</b>	
2 2 0 4	Irodai berendezések	57 000	40 000	17 000	Ez az előirányzat fedezi az elektronikus irodai berendezések és műszaki felszerelések (az olyan berendezések kivételével, mint a nyomtatók és a fénymásológó) vásárlásával, lízingjével, karbantartásával és javításával kapcsolatos kiadásokat.
220	Műszaki és elektronikus irodai berendezések	57 000	40 000	17 000	

Cím Alcím Jogcímsorozat Jogcím	Címsor	2015. évi új összeg	1/2015. sz. kölségvetés- módosítás	2015. évi kölségvetés	Megjegyzések
2 2 1 0	Új beszerzések	61 600	26 600	35 000	Ez az előirányzat a bútortzat vásárlásával, cseréjével, karbantartásával, használatával és javításával kapcsolatos kiadások fedezésére szolgál.
221	Bútortzat	61 600	26 600	35 000	
2 2	<b>INGÓSÁGOK ÉS JÁRULÉKOS KÖLTSÉGEK</b>	<b>173 900</b>	<b>66 600</b>	<b>107 300</b>	
2 3 5 3	Osztályok költöztetése	15 000	7 000	8 000	Ez az előirányzat az épületen belüli és az új épületbe történő költözések költségeinek fedezésére szolgál.
235	Egyéb működési kiadások	37 400	7 000	30 400	
2 3	<b>FOLYÓ IGAZGATÁSI KÖLTSÉGEK</b>	<b>290 400</b>	<b>7 000</b>	<b>283 400</b>	
2	<b>ÉPÜLETEK, BERENDEZÉSEK ÉS KÜLÖNFÉLE MŰKÖDÉSI KÖLTSÉGEK</b>	<b>7 052 100</b>	<b>579 900</b>	<b>6 472 200</b>	
3	<b>MŰKÖDÉSI KIADÁSOK</b>	<b>18 289 000</b>	<b>0</b>	<b>18 289 000</b>	
10	<b>TARTALÉKOK</b>	<b>p.m.</b>	<b>0</b>	<b>p.m.</b>	
	<b>Összes cím kiadása</b>	<b>49 585 500</b>	<b>531 900</b>	<b>49 053 600</b>	



1. MELLÉKLET – LÉTSZÁMTERV

Tisztségcsoportok és besorolási fokozatok	2013		2014		2015		2015	
	2013. december 31-én betöltve		A költségvetés által jóváhagyott		A költségvetés által jóváhagyott		Az 1/2015. sz. költségvetés-módosítás által jóváhagyott	
	Állandó pozíciók	Ideiglenes alkalmazotti pozíciók	Állandó pozíciók	Ideiglenes alkalmazotti pozíciók	Állandó pozíciók	Ideiglenes alkalmazotti pozíciók	Állandó pozíciók	Ideiglenes alkalmazotti pozíciók
AD 16	0	0	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	1	0	0	0	0
AD 14	1	0	1	0	1	1	1	1
AD 13	0	0	0	0	0	0	0	0
AD 12	4	3	10	4	11	6	11	6
AD 11	9	8	9	8	10	7	10	7
AD 10	9	6	8	6	7	4	7	4
AD 9	1	7	3	11	2	12	2	12
AD 8	6	4	8	7	9	10	9	10
AD 7	6	20	2	24	2	21	2	21
AD 6	5	13	4	19	3	25	3	25
AD 5	2	26	0	12	0	5	0	5
<b>AD ÖSSZESEN</b>	<b>43</b>	<b>87</b>	<b>45</b>	<b>92</b>	<b>45</b>	<b>91</b>	<b>45</b>	<b>91</b>
AST 11	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 9	0	1	1	1	2	0	2	0
AST 8	5	0	4	0	4	0	4	0
AST 7	2	3	2	3	2	3	2	3
AST 6	2	2	2	2	1	3	1	3
AST 5	2	6	2	12	2	13	1	14
AST 4	2	12	3	14	3	15	3	15
AST 3	1	18	0	13	0	9	0	9
AST 2	0	4	0	7	0	7	0	7
AST 1	0	3	0	0	0	0	0	0
<b>AST ÖSSZESEN</b>	<b>14</b>	<b>49</b>	<b>14</b>	<b>52</b>	<b>14</b>	<b>50</b>	<b>13</b>	<b>51</b>
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 2	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 1	0	0	0	0	0	0	0	0
<b>AST/SC ÖSSZESEN</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>ÖSSZESEN</b>	<b>57</b>	<b>136</b>	<b>59</b>	<b>144</b>	<b>59</b>	<b>141</b>	<b>58</b>	<b>142</b>
<b>ÖSSZES ALKALMAZOTT</b>		<b>193</b>		<b>203</b>		<b>200</b>		<b>200</b>

\* Egy állandó AST 5 pozíció egy ideiglenes alkalmazotti AST 5 pozícióvá alakult.